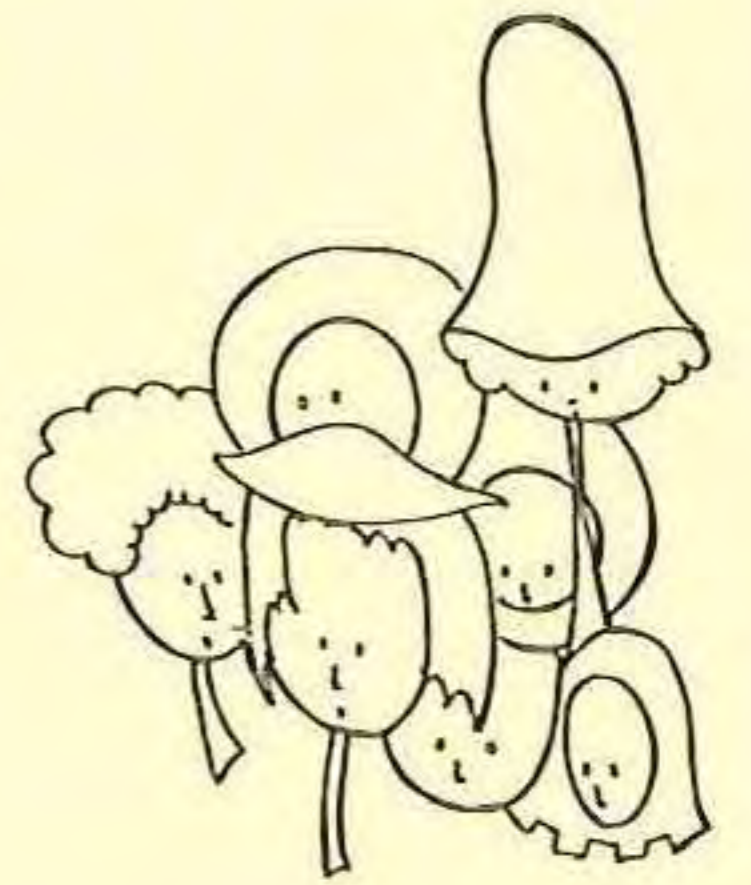


Dans notre LIVRE DE VIE



BILLET

Quand les enfants font « de la pédagogie »

Avis d'enfants

A l'occasion des journées consultation-réflexion sur l'école, la classe des correspondants a essayé de définir celui qui pour la classe serait le maître idéal. Voici ce que notre classe a reçu.

Portrait d'un maître idéal

C.M.1 Saint-Pierre (69)

(Les nombres correspondent au nombre d'enfants).

Il crie peu	14
pas	3
beaucoup	3
Il punit peu	17
pas	1
beaucoup	2
Il s'énerve peu	18
pas	1
beaucoup	1
Il interdit certaines choses	20
tout	0
rien	0
Il nous apprend avec des jeux	2
Il explique bien	20
On rigole souvent	14
Il écrit bien	13
Il nous fait faire du sport	19
de l'histoire	17
des promenades	16
du dessin	17
de l'électricité, des expériences	19
Il organise bien la classe	20
Il ne se trompe pas	10

Nous avons évidemment discuté de ce tableau et décidé de voir ce que pourrait être le maître idéal.

Nous avons repris les quatre premières propositions des corres et ensuite nous avons ajouté toutes celles qui furent proposées par l'un d'entre nous en demandant l'avis de tous. Voici notre réponse.

Portrait de notre maître idéal

C.M.1 Nouen (41)

Il crie peu	19
pas	1
beaucoup	0
Il punit peu	19
beaucoup	2
pas	2
Il nous emmène à la piscine	
tous les jours	19
jamais	0
pas souvent	0
Il s'énerve peu	6
beaucoup	3
pas	11
Il interdit certaines choses	19
rien	1
tout	0
Il ne tape jamais	15
un peu	1
beaucoup	3
Il nous emmène très loin	
en voyage	19
Il est gentil	17
Il est sévère	2
Il donne des gâteaux	16
Il écrit bien	11
Il fait faire des jeux d'intérieur	19
Il fait faire des promenades	10
Il organise des pique-nique	20
Il fait faire de la gymnastique	
presque tous les jours	8
tous les jours	4
pas souvent	7
jamais	0
Il nous fait faire du tennis	16
Il explique bien.	

Et voilà, nous sommes passés à côté d'un tas de choses. Tant pis. Nous l'avons présenté aux parents (dans le journal) : pas de réaction.

Je ne ferai pas d'autres commentaires que celui-ci « J'ai laissé aux enfants le droit de critiquer leur maître ! » Je ne m'en suis aperçu qu'après.

R.B.

ITINÉRAIRE

DU SECTEUR FRANÇAIS

I - 1973-1974-1975

Reconstituer la commission français

La dispersion des groupes ou des camarades isolés qui travaillent en français nuit à l'efficacité des recherches. Ce constat est créé au congrès de Montpellier 1973.

Au congrès de Bordeaux (1974) la commission français se constitue sous l'impulsion de Francis OLIVER qui en assure le suivi et la coordination.

Les rencontres d'Aligny en 1975 fixent les orientations de travail de la commission et les publient dans *L'Éducateur* n° 4 du 10 novembre 1975. Ces orientations essaient de déterminer les conditions de l'apprentissage de la langue, la démarche pédagogique, les outils et les techniques.

LES CONDITIONS DE L'APPRENTISSAGE

1. La construction du langage sollicite la totalité de l'enfant (1). Elle se fait en rapport avec son développement sensoriel - corporel - psychique (le vécu), avec la perception de la fonction du langage dans son milieu d'origine (communication - expression - identification sociale).

2. Dans le cours de son expérience, l'enfant appréhende et manipule deux aspects de la langue :

- La langue réelle qu'il utilise dans son milieu d'origine. C'est le moyen le mieux adapté à l'expression et à la communication de son vécu. Toutes ses composantes appartiennent à l'expérience de l'enfant.

- La langue formelle : C'est la langue des médias qui étendent le champ de sa communication. L'acquisition de la langue formelle suit l'apparition du besoin de son utilisation. L'enfant la perçoit, en saisit la fonction puis le sens et enfin la produit. Certaines de ses composantes sont étrangères à l'expérience de l'enfant. Pour le rendre autonome, l'école doit les lui apporter.

« Les pratiques de la pédagogie Freinet tendraient à faciliter le passage d'une langue réelle (spontanée) à la langue formelle (normative) en préservant la vie de cette langue réelle, en en faisant le matériau de base des apprentissages linguistiques » (2).

LA DÉMARCHE PÉDAGOGIQUE

- L'école donne la priorité à l'usage de la langue spontanée de l'enfant : c'est une langue correcte dans la mesure où elle permet la communication (3).

- Les productions de l'enfant posant des problèmes d'expression ou de communication seront recueillies, accumulées, observées pour tenter d'y distinguer.

- Les traits qui caractérisent des manques qui bloquent la communication.

- Les traits qui caractérisent le milieu d'origine de l'enfant.

- Les traits qui caractérisent une langue en cours d'acquisition (4).

LES TECHNIQUES ET LES OUTILS

L'action de l'éducateur se situera dans le flux de la production.

Organisation de la classe.

Exercices collectifs de maniement de la langue.

Interventions ponctuelles et immédiates. L'action de l'éducateur se situera en dehors du flux de la production.

Créer un vécu. Établir une liaison entre ce vécu et le langage à l'intention des enfants dépourvus d'expériences fondamentales (5).

Construire un outil d'observation de la langue de l'enfant (6).

Créer des outils et des techniques pour la perception, le décodage et le maniement de la langue formelle (7).

- Le coin écoute.

- Les livrets programmés.

Imaginer des techniques de travail à partir de la langue de l'enfant (8).

1973-1983

Au cours de ces trois années, le secteur s'est mis en place, organisé et a défini un cadre de travail pour actualiser les démarches et les contenus de l'enseignement du français à l'I.C.E.M. Il fallait maintenant faire coïncider les choix opérés par les nouvelles orientations et les pratiques pédagogiques. C'est ce que le secteur allait entreprendre au cours de la période suivante (1976-1977-1978) animé par Patrick HÉTIER.

II - 1976-1977-1978

Définir des formes et des contenus nouveaux pour des orientations nouvelles

1. LA GLOBALITÉ DE LA DÉMARCHE D'APPRENTISSAGE

Les activités des divers et nombreux groupes de travail se réfèrent bien sûr aux données fondamentales de la pédagogie Freinet (susciter le désir de s'exprimer, respecter les démarches, les rythmes et les tâtonnements de l'enfant, organiser le milieu scolaire en coopérative). Le secteur s'ouvre aux autres secteurs (lecture, expression artistique, éducation corporelle). Le secteur essaie d'intégrer les apports de chercheurs extérieurs au mouvement. Dans toutes les rencontres (congrès, journées d'études, stages) des ateliers intersecteurs expérimentent les démarches, les techniques de travail capables de traduire en action les hypothèses de départ, de dégager des méthodes et des contenus pour la réalisation d'outils individualisés. Une multitude de groupes de travail se créent (48 en 1978). De nombreux articles et comptes rendus d'expériences paraissent dans *L'Éducateur* pour informer le mouvement (9).

2. FACILITER LE PASSAGE DE LA LANGUE RÉELLE A LA LANGUE NORMATIVE

Le problème de la mise au point du texte libre est rediscuté (congrès de Clermont 1976), un chantier chargé d'actualiser la B.E.M. de Freinet sur le texte libre est ouvert.

Le groupe langage-geste produit des fiches F.T.C.

Le groupe classeur de français expérimente, publie, s'interroge sur les démarches d'apprentissages, les techniques et l'outil pédagogique (10). Produit des exemples de fiches pour le F.T.C. Produit des fiches technologiques qui paraissent dans *L'Éducateur*.

(1) *Les problèmes de l'apprentissage du français vus par un psychiatre d'enfants* A. GERBAULT. D. POISSON. F. PINON, *L'Éducateur* n° 15 du 15.04.74. Nombreux numéros de la collection B.T.R.

(2) *L'Éducateur* n° 4 du 10.11.75/P.E.P. Doc. *Éducateur*, p. 36-37.

(3) *Ouverture pour une linguistique naturelle* P. HÉTIER, *L'Éducateur* n° 9-10 du 15.1.1.2. 1973.

(4) *Classeur de français*. F. OLIVER. *L'Éducateur* n° 4 du 10.11.75.

(5) *Chantier langage-geste*.

(6) *Le classeur de français*, article déjà cité.

(7) *On ne corrige pas l'oreille avec l'écrit*. J.P. BLANC, *L'Éducateur* n° 4 du 10.11.75.

(8) *Mise en chantier de cahiers de roulement. Redéfinition de la mise au point du texte libre*.

(9) *On retiendra essentiellement :*

— *Pétrir les langages*. P. HÉTIER, *L'Éducateur* n° 11-12 (1975).

— *Langage geste*. *Bulletin du groupe de travail paru en supplément au journal scolaire « Bout de ficelle »*. (Voir bibliographie en fin d'article).

(10) *Le classeur de français*. M. GODFROI, *L'Éducateur* n° 12 (1975-76).

Un moment de classe en grammaire. A. SAUZEDDE, *L'Éducateur* n° 4 (du 10.11.77).

Vers une linguistique naturelle. A. EYQUEM, *L'Éducateur* n° 8 (77-78).

Réouverture à une grammaire naturelle. P. HÉTIER, *L'Éducateur* n° 9 (77-78).

LA

MARMOTHEQUE

L'ÉDUCATEUR

1er décembre 1983



Des livres pour les enfants

choisis par des enseignants de l'I.C.E.M. pédagogie Freinet

Ce choix est le produit d'un travail coopératif entre des enseignants du Mouvement Freinet qui les utilisent dans leur classe. Notre sélection est donc fondée sur une pratique mais également sur une réflexion pédagogique ultérieure car une commission de l'I.C.E.M. travaille en permanence à cette sélection. Nous vous demandons votre collaboration. N'hésitez pas à nous indiquer les titres de livres pour enfants que vous jugez indispensables dans une école. Adressez-nous également des comptes rendus d'expériences réalisées autour du livre pour enfants, aussi quotidiennes soient-elles ; nous en tiendrons compte et les publierons dans la revue de l'I.C.E.M. : L'Éducateur.

Pour toute correspondance à ce sujet : Nicole et Jean-Pierre RUELLÉ, 65, rue de Foussard - Tavers - 45190 Beaugency.

Le voyage de Corbelle et Corbillo

Auteur et illustrateur : Yvan POMMAUX - Éditeur : L'École des Loisirs

Corbelle et Corbillo partent en voyage, ils rencontrent un oiseau de Paradis qui raconte plein de mensonges. Ils visitent l'île sur laquelle ils rencontrent un chercheur de trésors. Ils lui expliquent que les merles bleus font leur nid dans les rochers et c'est comme cela qu'ils trouvent le trésor. Ils rentrent chez eux, et le chercheur de trésors part pour une autre île où chercher un nouveau trésor.

Cyril, C.E.2 aime bien cette histoire toute en « images » et en « bulles », où tout est clair et bien lisible. Il est content que Corbelle et Corbillo rentrent chez eux.

Suzette KAUFMANN

Oscar et le gros lot

Auteur REBERG - Éditeur : La Farandole.

Le vieil Oscar, qui n'a jamais rien fait chez lui, doit subitement vaquer aux besoins du ménage car sa femme est tombée malade. Il va donc faire les courses et là, commence pour lui une aventure fantastique... Ce livre est passionnant. Il dévoile la supercherie de la publicité. Les enfants se sentaient très concernés, car beaucoup se sont fait avoir par la pub, dans des histoires très similaires à celles d'Oscar. A lire absolument.

Bonne nuit, Fred

Auteur et dessinatrice : Rosemary WELLS - Éditeur : L'école des Loisirs.

Fred, en sautant, fait tomber le téléphone ; Arthur son grand frère lui dit qu'il est cassé et qu'il va le réparer pendant que Fred dormira. Fred n'arrive pas à dormir. Il appelle son grand frère qui ne lui répond pas. Mais le téléphone sonne ! Fred répond : c'est la grand-mère ! Fred croit que la grand-mère, minuscule, se trouve dans le téléphone, il lui offre un morceau de gâteau. Il croit qu'elle sort du téléphone et qu'elle joue avec lui : il rêve.

Au C.E.2, Jérôme a bien aimé les dessins et l'histoire, surtout quand Fred et grand-mère sautent ensemble sur le canapé. Lui Jérôme n'a pas de grand-mère qui pourrait lui raconter des histoires et jouer avec lui.

Suzette KAUFMANN

NOS CRITÈRES DE CHOIX

- Que ces livres soient des outils d'incitation à l'expression des enfants, des voies d'accès vers l'imaginaire, des points de départ à la réflexion et au débat, ou des pistes de recherche.
- Que l'idéologie qui transparait dans ces livres à la faveur d'un texte, d'une image, ne soit pas contradictoire avec celle, qui est mise en évidence dans les écrits de l'I.C.E.M. et, qu'à tout le moins, il n'y ait pas des points heurtant nos convictions (sexisme, image non critique de l'école traditionnelle, racisme, dogmatisme, etc.).
- Que les niveaux de lisibilité des textes, des images et de la mise en page soient accessibles aux enfants. Ici, l'expérience concrète des camarades ayant expérimenté les livres dans leur classe nous a guidés.
- Que les histoires racontées dans ces livres nous paraissent en accord avec les préoccupations réelles ou les intérêts possibles des enfants tels que nous les percevons à travers notre expérience coopérative d'éducateurs car, de plus en plus, sous prétexte que ce sont des adultes qui choisissent les livres pour enfants, les albums s'adressent davantage aux préoccupations des adultes qu'à celles des enfants.

Aride le mouton

Auteur Francis BAMER - Éditeur : Aubépine.

Un mouton d'écume de la mer, désire devenir un vrai mouton. Après bien des aventures, il y parviendra, mais là, devra affronter bien des dangers avant d'achever sa transformation...

Ce livre a assez plu aux enfants. L'histoire est fantastique et très poétique. Pourtant elle est assez compliquée pour des petits et le vocabulaire n'est pas toujours à leur portée.

Yves TOURNAIRE

SOMMAIRE

Pages I, II : Notes de lecture

Page III : Nouveautés

Page IV : Livres pour Noël.

Le métro en folie

Auteur Munsch MARTCHENKO - Collection : Folio Benjamin.

Une histoire fantastique, où la réalité se mêle avec l'imaginaire. Alors que sa maman lui avait recommandé de ne pas mettre la maison en désordre, soudain le mur de sa chambre coulisse et une rame de métro apparaît dans le salon...

Les enfants ont beaucoup discuté sur la ville, la bureaucratie... Ce livre leur a beaucoup plu.

Yves *TOURNAIRE*



Histoires comme tu voudras

Album Père Castor
Flammarion

A la fin de chaque page, l'enfant choisit la suite de l'histoire, en choisissant la page à lire.

A plusieurs reprises, en C.E.1, j'ai lu ce livre. On retombait souvent sur les mêmes pages que les enfants reconnaissaient immédiatement.

Les enfants ont aimé cette histoire de petite fille et de sorcière. Ils apprécient d'avoir le choix de la suite. Et cette histoire sans fin les fait rêver. Même « le dur » de ma classe avait un peu peur de la sorcière. Et certains enfants se posent encore la question de savoir si les sorcières ont existé... Chacun trouve dans ce livre de quoi alimenter ses rêves : peur, joie, imagination. De plus les enfants ont bien senti le pouvoir (qui est aussi celui de l'auteur) de faire que l'histoire se termine comme ils l'ont choisie. Voilà un livre où l'enfant peut laisser libre cours à son imagination et où il a un rôle actif en devenant un peu l'auteur de l'histoire.

Éliane *NÈME*



P'tit Zoé appelle Bras de fer

Auteur : J.P. NOZIÈRE
Illustration : Véronique SALOMON
Éditeur : Magnard
Collection : Tire-Lire Poche

Onze ans, jean délavé et cheveux frisés, P'tit Zoé, c'est son nom d'agent secret. Son père a disparu depuis une semaine. Pour une autre femme, P'tit Zoé l'a deviné avant de partir à sa recherche un beau matin, au lieu de se rendre au collège.

De J.P. Nozière, nous connaissions déjà Pépé Révolution et L'abominable destin des Areu-Areu, deux succès auprès des plus de 8 ans. Et bien, P'tit Zoé promet d'en être un troisième. Parents séparés, le thème est délicat. Jean-Paul Nozière dit : « Pourquoi ce sujet ? Parce que je rencontre chaque année dans mon collège, un grand nombre d'enfants qui se trouvent dans cette situation et qui n'osent pas en parler ; comme s'ils se sentaient fautifs de quelque chose. J'ai essayé, en racontant une histoire humoristique et tendre, de montrer aux enfants qui la liront qu'il n'y a là aucune « tare » à dissimuler. On raconte des balivernes à P'tit Zoé, mais elle, elle dit les choses telles qu'elles sont ! »

Et P'tit Zoé est une petite fille sympathique en diable, énergique, tendre, et tellement de son époque.

C. *HOUYEL*

Les indigènes du Causse Viala

Auteur Claude ALIBERT - Éditeur : Albin Michel

Sur fond de pays cévenol, l'auteur nous raconte une histoire de notre temps, celle des heurts que provoque la spéculation foncière dans ces « pays perdus » en voie de désertification. Des Hollandais ont acheté des terres dont les Bougnagues avaient la jouissance depuis des lustres... Et la vie quotidienne se transforme.

Pour les uns, la terre est lieu de plaisir, de vacances, d'investissement... Les autres tentent difficilement de lui arracher de quoi subsister, survivre... Comment faire coexister ces deux mondes, ces deux modes de vie ? Et le peuvent-ils ?

Dans un style agréable, avec le regard de celui qui sait observer avec tendresse les êtres et les choses, Claude Alibert décrit l'évolution d'un monde qui ne se défend que parce qu'il se sent menacé et incompris. Un bien beau roman, accessible dès la 3^e, qui évite les pièges du passéisme pour parler d'aujourd'hui et du poids des racines.

Claude *CHARBONNIER*

Les enquêtes de Rouletabosse

Auteur Robert ESCARPIT - Collection : Fantasia - Éditeur : Magnard.

Rouletabosse, c'est un journaliste globe-trotter dont on suit les enquêtes aux quatre coins du monde. En fait, après quelques pages, on ne suit plus rien du tout, tant ce livre est plein d'ambiguïtés. Il s'adresse aux 12-15 ans, soit ! Mais qui dit que les 12-15 ans seront passionnés par les cours d'économie sociale, version images d'Épinal, dispensés à chaque occasion : ainsi l'Albanie et ses kolkhoses, le Brésil et ses bidonvilles, la Suisse et ses banques, et ainsi de suite !

Chaque visite d'un pays par le héros est prétexte à dire les habitudes de vie nationales, à en présenter en détail la gastronomie et même à parler la langue des dits pays, de l'anglais au portugais, la plupart du temps non traduit dans le texte.

A part cela, on y retrouve la « Bureaucratie soviétique », la « déontologie journalistique », le « Conseil d'Administration ». Pêle-mêle. Côté intrigue, on a bien de la peine à saisir qui trafique quoi, d'autant que les journalistes eux aussi, sont présentés comme des crapules pendant les premières pages.

Que peut donc apporter à des jeunes un livre qui n'est pas écrit pour eux, mais, comme c'est souvent le cas en littérature de jeunesse, pour se faire plaisir en tant qu'adultes ?

C. *HOUYEL*



Essaye de m'attraper

Auteur : Michaël ROSEN
Collection : Folio Benjamin

Un petit livre à dire, constitué d'une succession d'histoires très courtes (deux, trois pages... parfois une seule) illustrées agréablement par Quentin Blake.

Plusieurs histoires sont des dialogues, certaines plongent dans l'imaginaire et la poésie, d'autres restituent des moments de vie quotidienne.

Les enfants de mon C.P. les connaissent bientôt toutes par cœur... mais... me les redemandent.

Marcelle *OLLIVIER*

Jamais content

Bruno MURANI - École des Loisirs - Album 32 × 23 - 10 p.

Les animaux ne sont pas contents de leur sort. Ils rêvent... l'éléphant d'être un oiseau, l'oiseau d'être un poisson... et le bœuf d'être un éléphant.

Sur la page de gauche, on découvre l'animal qui en a assez d'être ce qu'il est, l'illustration, en à plat de couleurs, est faite en double page ; et sur la page de droite, un volet dissimulé dans le dessin s'ouvre, faisant apparaître le rêve. C'est un vif succès au C.P. La répétition de la structure permet aux enfants d'accéder rapidement à une lecture autonome.

Drôles de vêtements

Andréas PFEIFFER - École des Loisirs - Album 21,5 × 27 - 26 p.

Des drôles de personnages portent des vêtements du temps passé ou faisant références à des groupes sociaux de notre temps, danseur, chanteur, punk, rockeurs...

Les rescapés du Val Perdu

Ivan SOUTHALL - TR.E. VINCENT - Illustration : France FOËNET - Éditions : Amitié - Diffusion : Hatier - Roman 13 × 18,5 - 158 p.

Dans un petit village au fond de l'Australie, c'est la sortie annuelle. Seuls le contremaître de l'usine et l'institutrice n'y participent pas. Au moment du départ, une algarade entre deux enfants provoque le maintien au village de gré ou de force de sept d'entre eux. Une tornade dévastatrice survient les isolant du reste du monde et commence pour eux une opération de survie. Loin des adultes et des hiérarchies, le groupe s'organise : tâtonnements, prise de responsabilité, utilisation des compétences des uns et des autres, discussions, prise en charge au niveau individuel et collectif du groupe, découverte des autres...

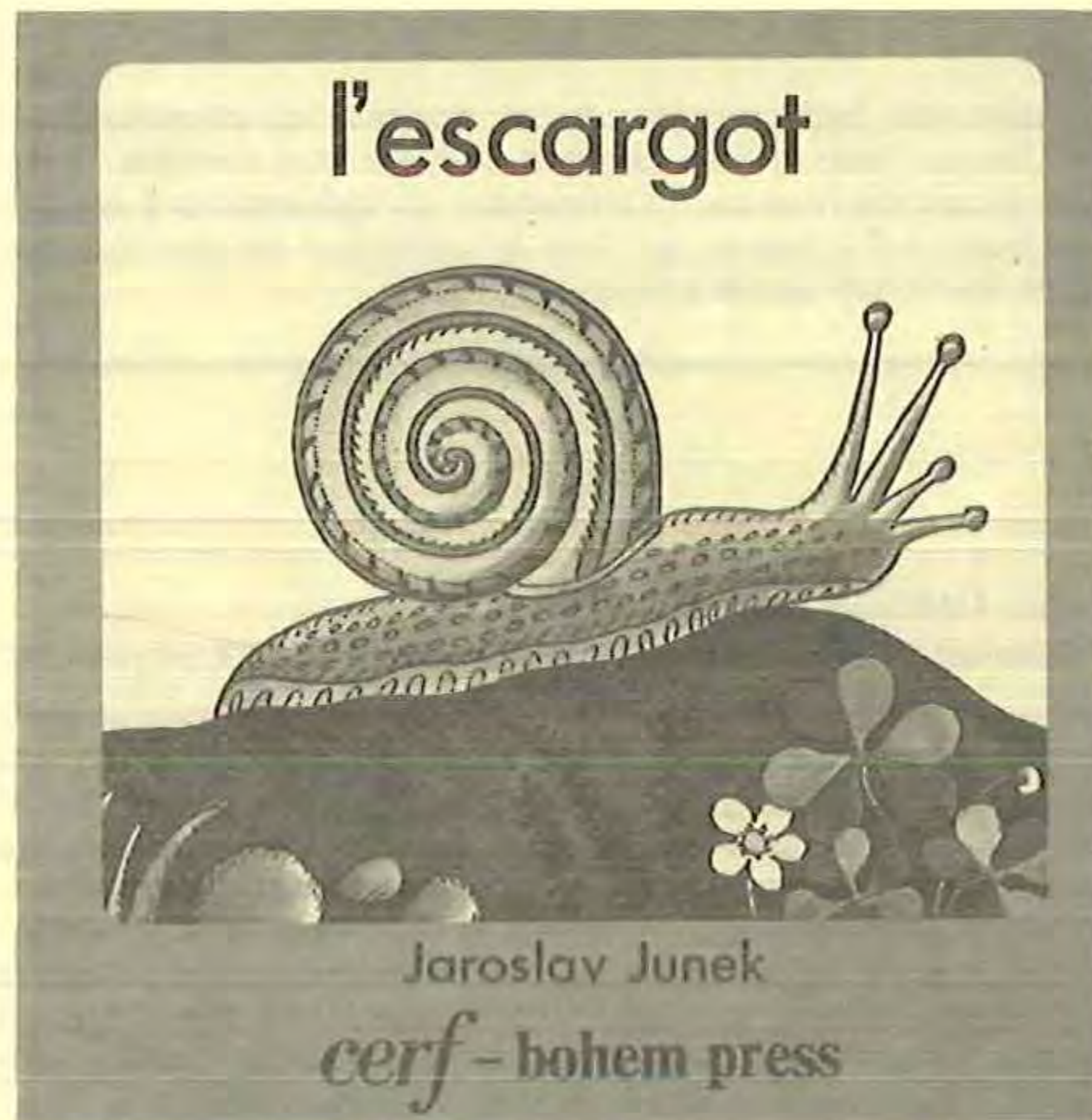


Tutu mauve au cirque

Lise LE COEUR - École des Loisirs - Album 20 × 22 - 28 p.

Après Tutu Mauve au Jardin des Plantes, voici Tutu Mauve au cirque. Le texte n'est toujours qu'un prétexte aux illustrations fraîches de Lise Le Cœur qui nous promène, non plus au jardin des plantes mais au cirque, sur la piste, dans les coulisses... Le dessin, en pleine page est tracé à la plume et coloré de tons pastels.

Les C.P. aiment bien Tutu Mauve et son grand-père.



L'escargot

Jaroslav Junek - Cerf Bohême Press

Albums de format carré 15 × 15 dont toutes les pages sont en carton fort - 10 p.

Ces albums sont destinés à des petits (à partir de 2 ans). Les enfants de petite et moyenne section regardent les images et les commentent mais ne saisissent pas la signification de l'ensemble, qui est pour chacun des albums « l'histoire du cycle éternel de la vie ». Les illustrations sont traitées de façon différente d'un album à l'autre privilégiant la couleur ou le graphisme.

L'ESCARGOT est celui qui a eu le plus de succès.

Les enfants du C.P., par contre comprennent très bien l'ensemble de l'histoire mais la présentation ne leur est plus adaptée.

Le chat

Marie-José SACRÉ - Cerf Bohême Press

La souris

Lita JUCKER - Cerf Bohême Press

L'écureuil

Ruth HURLIMANN - Cerf Bohême Press

Les ribambelles

La ribambelle des bébés

La ribambelle des bonshommes de neige

La ribambelle des sorcières

Janet et Allan AHLBERG - Éditions Buissonnières

Livrets gadget en forme de bonhomme de neige ou de sorcière qui peuvent se déplier, s'accrocher, constituant une ribambelle. Ces livrets ont été accueillis très favorablement par les enfants de maternelle ou de C.P. en tant qu'objet, l'histoire n'étant qu'un prétexte. Ils peuvent les contourner, les déplier, les manipuler. Malheureusement ce livre objet reste fragile et dans une classe, il est très vite endommagé. La préférence des enfants se porte sur la ribambelle des sorcières.

A Noël, une habitude dont on ne dira rien ici, consiste à offrir des beaux livres qui se révèlent souvent fort coûteux. Encore sont-ils parfois plus beaux à feuilleter qu'intéressants à lire. D'où ces quelques critiques qui font le point sur de récentes parutions des douze derniers mois.

Une fumée sur le toit

D'Édouard ROY - Éditions : Universitaires - 233 pages - 79 F.

Est-ce une biographie ? Un roman ? On se le demande tout le temps. C'est à la fois l'un et l'autre et l'absence d'illustration permet d'imaginer pleinement tous les paysages décrits. Il s'agit de la vie d'un mineur de Carmaux, au début de ce siècle. Il est en même temps paysan, si bien qu'on parvient à percevoir la vie de toute une population à travers le récit de Charlou. Certaines pages sont de véritables témoignages. Par exemple, l'évocation de Jaurès ou celle des grèves de Carmaux. En fait, il s'agit de propos recueillis au magnétophone et transcrits, à peine arrangés. Ce qui donne à l'ensemble une vitalité non exempte, cependant, de rêverie et d'un zeste de philosophie.



Le trésor des condors

De Gérard LE ROUX - Illustrations : François BARBIER et William FIELDING - Éditions : Mengès - 102 pages - 79 F.

Un fort bel objet sur papier glacé avec des illustrations pleine page, en couleurs. Un conte qui mêle habilement l'aventure et l'imaginaire. Cela se situe en Amérique du sud ; un jeune déserteur, particulièrement voyou, rencontre une fugueuse puis un indien mystérieux. Il apprend à vivre, bien sûr, mais également à sentir et à penser. Qui plus est, une construction en abîme emboîte, l'une dans l'autre, plusieurs histoires, si bien qu'à la fin on ne discerne plus très bien où on en est. Il n'y a plus qu'à recommencer !



La belette

De COMÈS - B.D. (A suivre) - Éditeur : Casterman, 146 pages.

Une histoire fantastique en bandes dessinées, à la manière de Comès. Cela ressemble beaucoup, quant à l'atmosphère, au précédent album, *Silence*, ce qui prouve qu'il y a un ton Comès. Un couple de Parisiens débarque à la campagne et se trouve confronté aux croyances locales, à la sorcellerie, aux querelles de voisinage. Elle est enceinte et a déjà un premier enfant autistique qui se fera capter par une religion du passé. Son mari, producteur à la télé, cherche un bon sujet et ne voit rien de ce qui se passe vraiment. Cadavres, superstition, magie, terreur, mystère et angoisse garantis tout au long. Pour les ados ou les adultes fanas de fantastique.

Debout les Jacques !

De Jean OLLIVIER - Iconographie et maquette : Jacqueline MATHIEU - Éditions : Messidor/La Farandole - 107 pages - 90 F.

Un documentaire qui sort de l'ordinaire et par son thème et par sa maquette. Le thème traite de la révolte des paysans à travers l'Histoire. Cela commence par un récit à peine romancé qui donne envie de poursuivre jusqu'à l'analyse historique et la chronologie commentée d'une façon simple et intelligente. L'iconographie est exceptionnelle et la façon de jouer sur le rouge, le noir et la typographie remarquables.



Les cœurs rouges

D'Huguette PÉROL - Éditions : Flammarion - 333 pages - 69 F

C'est surtout un gros livre, sans illustrations, pour les ados qui aiment lire. Passionnant par le thème choisi : une histoire d'amour pas du tout mièvre dans la Chine de la révolution culturelle. Et c'est loin d'être une Chine de carton pâte ; aucun débat politique de fond n'est esquivé. Certains reprocheront sans doute à l'auteur de prendre insidieusement parti contre les excès de la révolution culturelle en question, mais c'est justement un bon point de départ pour commencer à poser des questions sur l'État et son rôle dans la vie quotidienne des personnes.



Préhistoire de la France

D'Albert DUCROS - Éditeur : Nathan - 208 pages - 119 F.

Gros bouquin relié fort austère. La maquette nous replonge aussitôt dans les gros volumes poussiéreux qu'on parvient encore à déguster dans certaines bibliothèques. Le contenu n'est pas inintéressant mais d'un didactisme outrancier. Qui plus est, on a l'impression d'un collage de thèmes touchant à la préhistoire, certains mieux traités que d'autres et dans un style différent. Ça ne constitue jamais un tout !

C. POSLANIEC



Il existe aux éditions La Farandole une collection de livres destinée aux enfants à partir de 8 ans.

Cette collection s'appelle *Contimages* et comporte actuellement une dizaine de titres. Ce sont des contes, qui pour la plupart, sont assez classiques dans leur forme, et assez faciles à lire. Tous bénéficient d'illustrations superbes. Parmi les titres de cette collection, trois sont particulièrement réussis :

- HANS LE TROP BAVARD (Conte d'Alsace)
- GALLINET DU MAS GARRIGOU (Conte de Provence)
- JAN AUX TROIS MÉTIERS (Conte de Flandre)

Les autres titres sont eux aussi assez bons : *Amélie la réchette* (Conte de Savoie), *Le Diable et l'Artaban* (Conte d'Auvergne), *Paronnik l'Idiot* (Conte de Bretagne), *Petit Guillaume* (Conte de Sologne), *La Tessounette* (Conte du Périgord).

En plus de ces contes classiques, cette collection comporte un titre sans doute plus difficile à lire et qui s'adresse donc à des enfants d'environ 10 ans ; c'est un conte fantastique qui met en scène un drôle de facteur. Ça s'appelle *Le Maître du Temps*.

Didier RIBOT

3. CRÉER DES OUTILS DE TRAVAIL INDIVIDUEL

- Refonte des fichiers d'orthographe (J. VARENNE) (1).
- Création de livrets autocorrectifs programmés (RAOUX, BERNARD, JOURDANET) (2).
- Tentative de production de livrets programmés de maniement de la langue (J. TERRAZA, J.P. BLANC) (3).

Pendant cette période foisonnante et bouillonnante, hormis le fichier d'orthographe C, le secteur ne réalisera pas de produit fini pour l'édition cependant, le secteur s'est étoffé. Sa réflexion s'est affinée, ses objectifs et les moyens de les atteindre se sont précisés. Les bases d'un travail de production semblaient être posées.

III - 1979-1980-1981-1982-1983

Des productions pour l'édition Une évolution insensible Des orientations du secteur

Pendant cette période j'assure la succession de Patrick HÉTIER. Les 48 modules finissent par se résoudre en 7 ou 8 modules plus structurés avec à la tête de chacun un responsable. En 1980, on comptait les modules suivants :

- Classeur de français* (D. CAPPELAERE).
- Texte libre* (J. TERRAZA).
- Livrets de français* (J.P. BLANC).
- Fichiers d'orthographe* (J. VARENNE).
- Livrets d'orthographe* (D = édités).
- Ortho populaire* (A. BÉRUARD).
- Poésie* (M. RAYMOND puis H. GO).

Chaque groupe travaille séparément indépendamment l'un de l'autre poursuit la réflexion mais cherche à produire le plus rapidement possible.

Ce que le secteur gagne en efficacité, il le perd en cohésion. Insensiblement, du fait de l'ampleur de la tâche à accomplir, du renouvellement trop rapide des travailleurs dont certains n'ont pas vécu les deux premières phases du travail, de la demande pressante du mouvement (4), les orientations d'Aligny sont oubliées.

Le besoin de cohérence se fait rapidement sentir. Cette cohérence ne se définit plus en fonction des orientations d'Aligny mais des nouveaux contenus de formation pour le cycle élémentaire et surtout le cycle moyen.

La création du module Travail à partir de la langue réelle de l'enfant (5) cherchait à réintroduire les orientations d'Aligny en modifiant la démarche initiale du classeur de français. Malgré l'écho reçu par cette tentative, le travail n'a pas encore abouti.

Cet écart des orientations initiales constitue certainement une marque de réalisme en face d'objectif ambitieux. Il est probablement le point de départ d'une production plus abondante jusqu'en juin 83, la situation dans le secteur est la suivante :

Texte libre : la rédaction du livre est terminée et l'édition prochaine.

Classeur de français : son évolution en a fait un outil d'observation de la langue mais pas de manipulation et d'apprentissage de l'expression. Il doit être examiné pour une simplification précédant l'édition légère (6).

Fichiers d'orthographe : A B C sont édités. Le fichier du verbe terminé au stage d'Auxerre (octobre 82). Un dictionnaire pour les petits est en cours de réalisation (Tidico - stage d'Auxerre, octobre 1982).

Le débat sur l'orthographe populaire, un moment marginalisé resurgit avec un projet de B.T.2 - B.T. - S.B.T. conduit par A. BÉRUARD et SÉBASTIANOF.

Poésie :

La publication d'un livre expliquant la genèse des poèmes en Pédagogie Freinet a eu lieu aux Éditions Casterman. Le travail a été réalisé par Mauricette RAYMOND (Invitation au poème). Henri GO a mené à bien un dossier poésie paru en 1983 dans la collection « Documents Éducateur ».

Livrets :

Le module Livrets de français a produit dix livrets sur l'utilisation du dictionnaire, l'étymologie et la construction de mots (M. BONNETIER). Des livrets sur l'expression du temps, du lieu, sur la phrase négative sont prêts pour l'édition légère (Christian BIZIEAU et J.P. BLANC). Deux articles de fond sur les I.O. de français et l'I.C.E.M. et pour le dossier à remettre à la Direction des Écoles ont été publiés cette année (7). Fin juin 1983, le secteur se trouve dans une phase de production. L'intensité de son activité ne doit pas en masquer la fragilité.

Quelles leçons tirer de ce survol de dix années d'existence ?

SUR LE PLAN PÉDAGOGIQUE

Les idées et les travaux réalisés ont-ils modifié en profondeur les pratiques

du plus grand nombre ? Le secteur ne s'est pas donné la peine de le vérifier. On peut noter seulement que la communication entre secteurs a toujours été difficile et que les réactions aux publications inexistantes ou faibles.

Le glissement du travail du secteur des orientations d'Aligny vers les nouveaux textes officiels dénotent la difficulté constante de cerner et de définir notre domaine d'activité. Certains choix théoriques se sont faits sans véritable débat de fond (en orthographe, en grammaire). De ce fait, la cohérence interne de notre production n'est pas toujours réalisée.

SUR LE PLAN INSTITUTIONNEL

L'existence du secteur est connue, perçue. Sa relation avec les instances du mouvement commence à prendre des formes stables mais est restée longtemps mal définie et mal perçue.

Sa fonction de lieu de réflexion et de production est reconnue. Celle d'organe d'évaluation du travail réalisé par des groupes qui agissent en dehors de lui mal acceptée ou mal ressentie (cf. affaire Colortho).

Le mandat des responsables (modules, coordination) n'est pas très clairement défini. Leur gestion n'est pas prise en charge par le mouvement exception faite des frais courants de fonctionnement (courrier, papier, etc.)

Néanmoins, au bout de dix années, le secteur s'est constitué et s'est maintenu.

POUR L'AVENIR

Trois modules subsistent :

- Travail sur la langue réelle (en sommeil).
- Livrets programmés de français (en difficultés).
- Orthographe populaire (en réveil).

Leurs forces sont en déclin et la tâche à remplir très importante. Le renouvellement des travailleurs est indispensable. Il devrait se réaliser dans la continuité pour garder le bénéfice des acquis des dix années écoulées mais avec des objectifs et des moyens renouvelés.

Parmi ces moyens :

- Une augmentation de la disponibilité des travailleurs soit par M.A.D. soit par rencontres pendant le temps scolaire.
- Une véritable formation (stages d'approfondissement, rencontre avec d'autres mouvements et d'autres spécialistes).
- Une ouverture (déjà amorcée) à l'informatique.
- La mise en place d'un organe de liaison (bulletin) qui facilite la communication à l'intérieur et à l'extérieur du secteur.

A La Sauve Majeure, le 10 août 83
Jacques TERRAZA

Articles publiés dans L'Éducateur sur l'apprentissage de la langue et dans d'autres revues

1. ORIENTATIONS - FOND - ORIENTATIONS :

- Recherches sur l'expression orale à l'école élémentaire, Dossier pédagogie de L'Éducateur (15.2.73).
- Ouverture pour une linguistique naturelle. P. HÉTIER, L'Éducateur n° 9-10 (15-1/1-2 73).
- Ouverture à une grammaire naturelle. P. HÉTIER, Dossier pédagogique de L'Éducateur (1.12.73).
- Problèmes de l'apprentissage du français vus par un psychiatre d'enfants. Compte rendu de conférence, A. GERBAULT, F. PINON, D. POISSON, L'Éducateur n° 15 (15.4.74).
- Orientations de la commission français. F. OLIVER, L'Éducateur n° 4 (10.11.75).
- Enseigner l'oral. Jacqueline KEVORKIAN, La Brèche n° 36.
- Écrit dans la marge. P. HÉTIER, L'Éducateur n° 5, janvier 79.
- L'enseignement du français. Dossier École Libératrice, n° 9 (16.11.73).

(1) Pour une pédagogie de l'orthographe. J. VARENNE, L'Éducateur n° 3 (78-79).

(2) Vers un outil programmé d'apprentissage de l'orthographe. J. JOURDANET, L'Éducateur n° 1 (78-79).

(3) Un nouveau grand chantier démarre. J.P. BLANC, L'Éducateur (81).

(4) Nos responsabilités vis-à-vis de la C.E.L. dans l'article de J.P. BLANC « POUR QUOI UNE RELANCE DE LA RÉFLEXION ET DU TRAVAIL SUR LES OUTILS », L'Éducateur du 3.09.80.

(5) Travail à partir de la langue réelle de l'enfant. J. TERRAZA, L'Éducateur n° 9 15.02.82.

(6) Historique du classeur. Bilan du stage d'Auxerre.

(7) A propos de l'apprentissage du français. J. TERRAZA, L'Éducateur n° 4 du 15.11.82.

Travail à partir de la langue de l'enfant

- Les tâtonnements de Florence. (A.M. MISLIN). *Chantiers pédagogiques de l'Est*, avril 1975.
- Le classeur de français. F. OLIVER, *L'Éducateur* n° 4 (10.11.75).
- Le classeur de français. Monique GODFROI, *L'Éducateur* n° 12 (1975-76).
- Un moment de classe en grammaire, Alain SAUZEDDE, *L'Éducateur* n° 4 (10.11.77).
- Vers une linguistique naturelle. A. EYQUEM. *L'Éducateur* n° 8 (1977-78).
- Quelle grammaire ? Quelle grammaire ! P. HÉTIER, *L'Éducateur* n° 9 (1977-78).
- Observation du langage de l'enfant en maternelle. M. VAN DE VELDE, *L'Éducateur* n° 1 p. 11 (1978-79).
- Le texte libre révélateur d'enthousiasme. J. GO, *L'Éducateur* n° 5 p. 8 (1978-79).
- Deux exemples de travail sur la langue à partir du texte libre, J. TERRAZA, S. HEURTEAUX, C. PETIT, *L'Éducateur* n° 6 (1978-79).
- Comment il m'arrive de travailler avec la langue. J. TERRAZA. *L'Éducateur* n° 14-15 (15 juin 80).
- De l'usage à la norme. Aristide BÉRUARD. Article non publié.
- Texte libre et apprentissage de la langue. G. LE BIHAN, *L'Éducateur* n° 12 (20.4.80).
- A propos d'expression... libre. J. ROUDIER GO, H. GO, *L'Éducateur* n° 1 (15.9.82).
- Apprentissage de la langue. Attention ! Chaussée déformée. H. GO, *L'Éducateur* n° 2 (1.10.82).
- A propos de l'apprentissage du français. J. TERRAZA. *L'Éducateur* n° 4 (15.11.82).
- Réflexion à partir de la lecture des nouveaux contenus de formation pour le cycle moyen de l'École élémentaire. J. TERRAZA, *L'Éducateur* n° 12 (15.5.83).
- Une indiscretion sur le français : ma grammaire sait-elle être naturelle ? H. GO, *L'Éducateur* n° 13-14 (15.6.83).
- Si ma grammaire en avait ? Claude BÉRAUDO, *L'Éducateur* n° 13-14 (15.6.83).
- A partir des textes libres : APPRENDRE A ÉCRIRE CORRECTEMENT. F. OURY, *L'Éducateur* n° 13-14 (15.6.83).

Outils

Une priorité de l'I.C.E.M. La production d'outils programmés. B. MONTHUBERT. Éditorial *L'Éducateur* n° 4 (4 décembre 78).

Pourquoi une relance de la réflexion et du travail sur les outils ? J.P. BLANC, *L'Éducateur* du 30.9.80.

Un grand chantier démarre : Les livrets de français. J.P. BLANC, *L'Éducateur* (78-79).

Autour de nous

Près de nous

DANS LA PRESSE

Les Nouvelles littéraires paraissent depuis septembre sous un nouveau format et s'intitulent désormais « Les Nouvelles littéraires, des arts, des sciences et de la société ». Dans les premiers numéros, j'ai bien aimé la chronique de François Weyergrans dénonçant la bêtise de ce qu'on appelle enseignement de la littérature, la « tribune » et notamment dans le n° 2 où Félix Guattari ausculte la démocratie française. Attendons la suite.

A l'Institut National de Recherche Pédagogique

REPÈRES RENAÎT

C'est avec une satisfaction joyeuse que la directrice de l'I.N.R.P. l'annonce : les membres des équipes de recherche en enseignement du français vont retrouver un lien écrit, un lieu d'expression de leur travail ; les formateurs chercheurs que sont les professeurs d'École Normale vont retrouver dans ce périodique la mine d'informations nécessaire à leur enseignement et à la formation qu'il offre ; enfin tous les maîtres, tous ceux, toutes celles qui sont conscients de la relation entre la lutte contre l'échec scolaire et les modes d'enseignement de la langue maternelle vont retrouver des repères.

Car il est nécessaire, pour maîtriser sa propre pratique pédagogique, de connaître celle des autres, de réfléchir en lisant, en repérant ici une innovation intéressante que l'on personnalise, là une information théorique, là enfin le récit de séquences d'activités de français qui déclenche le désir de faire, d'essayer à son tour. Bref pour agir et agir au mieux, rationnellement, il est nécessaire d'avoir des repères.

La recherche pédagogique est faite pour en proposer, pour les multiplier après les avoir passés au crible d'une réflexion et d'un travail critique collectifs.

Le rôle de l'I.N.R.P., est bien d'aider les maîtres, de l'école élémentaire comme ceux du collège, à progresser dans leur réflexion comme dans leur action. Cette aide passe par des rencontres ; elle passe aussi par l'écrit, par une revue régulièrement lue.

Puisse *Repères* retrouver rapidement l'audience un moment perdue, pour des raisons conjoncturelles ! Puisse *Repères* donner connaissances et confiance aux maîtres, aux chercheurs qui veulent, avec les maîtres, découvrir jalons et repères pour améliorer, faire progresser jour après jour, l'enseignement du français-langue maternelle, pour faire en sorte qu'enfants et adolescents maîtrisent leur langue, s'expriment et communiquent avec aisance, dans le plaisir de dire et d'écrire, de parler et d'écouter, de produire et de recevoir.

Que les repères soient riches et nombreux : ils seront autant de points d'appui pour les maîtres qui ont la volonté de réaliser les conditions de la réussite scolaire de tous les élèves.

Que *Repères* donc, soit le reflet d'une recherche pédagogique vivante et forte, capable d'engendrer des effets positifs sur les pratiques ; que *Repères* soit porteur de progrès ; que *Repères* soit le moyen de communiquer et de réfléchir dans le champ de la pédagogie de la langue maternelle et dans celui des relations sociales et langagières.

Francine BEST
Janvier 1983

Premiers numéros de cette nouvelle série :

Mars 83, n° 59 : *Et si le français était une activité d'éveil.*

Juin 83, n° 60 : *Où en sont les sciences du langage, les sciences de l'éducation ?*

Octobre 83, n° 61 : *Prendre en compte, d'abord, les pratiques culturelles des enfants.*

Le numéro 30 F. Abonnement 83 : 80 F.

APPELS - ANNONCES

« La flor e l'aucèu »

Une cassette de 45 minutes : des chansons nouvelles, des comptines, un conte. En provençal. Avec les voix de Magali et Daniel Daumas et les musiciens Robert Alnet, Bernard Ballester et Daniel Mistre :

- Pour les enfants d'abord,
- Pour ceux que la langue d'oc intéresse,
- Pour les enseignants,
- Pour ceux qui veulent soutenir la nouvelle chanson occitane,
- Pour tous les autres...

Cette cassette, enregistrée au studio « L'oiseau musicien » est accompagnée d'un livret contenant les textes et leur traduction française. Elle est éditée et diffusée par l'association « Provença, oc ! » (Artignosc sur Verdon - 83630 Aups) au prix de 65 F l'une (mais 300 F les cinq et 500 F les 10).

Libeller le chèque accompagnant votre commande au nom de « Provença, oc ! ». Artignosc - 83630 Aups. Merci !